

联合国



# 安全理事会

正式记录

第十九年

## 第一一八八次会议

一九六四年十二月三十日

纽约

### 目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1188).....	1
通过议程.....	1
一九六四年十二月一日阿富汗、阿尔及利亚、布隆迪、柬埔寨、中非共和国、刚果(布拉柴维尔)、达荷美、埃塞俄比亚、加纳、几内亚、印度尼西亚、肯尼亚、马拉维、马里、毛里塔尼亚、索马里、苏丹、坦桑尼亚、乌干达、阿拉伯联合共和国、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信 (S/6076 和 Add. 1-5) .....	1
一九六四年十二月九日刚果民主共和国常驻代表给安全理事会主席的信 (S/6096).....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千一百八十八次会议

一九六四年十二月三十日星期三上午十时三十分在纽约举行

主席：**F. 奥尔蒂斯·桑斯先生**  
(玻利维亚)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、巴西、中国、捷克斯洛伐克、法国、象牙海岸、摩洛哥、挪威、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

## 临时议程(S/Agenda/1188)

1. 通过议程。
2. 一九六四年十二月一日阿富汗、阿尔及利亚、布隆迪、柬埔寨、中非共和国、刚果(布拉柴维尔)、达荷美、埃塞俄比亚、加纳、几内亚、印度尼西亚、肯尼亚、马拉维、马里、毛里塔尼亚、索马里、苏丹、坦桑尼亚、乌干达、阿拉伯联合共和国、南斯拉夫和赞比亚代表给安全理事会主席的信(S/6076和Add.1-5)。
3. 一九六四年十二月九日刚果民主共和国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6096)。

## 通过议程

议程通过。

一九六四年十二月一日阿富汗、阿尔及利亚、布隆迪、柬埔寨、中非共和国、刚果(布拉柴维尔)、达荷美、埃塞俄比亚、加纳、几内亚、印度尼西亚、肯尼亚、马拉维、马里、毛里塔尼亚、索马里、苏丹、坦桑尼亚、乌干达、阿拉伯联合共和国、南斯拉夫和赞比亚代表

给安全理事会主席的信(S/6076和Add.1-5)

一九六四年十二月九日刚果民主共和国常驻代表给安全理事会主席的信(S/6096)

1. **主席：**按照安全理事会以前所作出的决定，如果没有反对意见，我将邀请苏丹、几内亚、加纳、比利时、刚果(布拉柴维尔)、阿尔及利亚、马里、刚果民主共和国、尼日利亚、阿拉伯联合共和国、布隆迪、肯尼亚、中非共和国、乌干达和坦桑尼亚的代表参加辩论，但无表决权。

应主席邀请，*M.A. 贾曼先生*(苏丹)、*M. 阿什卡尔先生*(几内亚)、*K. 布杜·阿卡先生*(加纳)、*W. 洛里丹先生*(比利时)、*A. 劳福瓦先生*(刚果(布拉柴维尔))、*A. 本西德先生*(阿尔及利亚)、*O. 巴先生*(马里)、*T. 伊宗布伊尔先生*(刚果民主共和国)、*E.C. 阿尼奥库先生*(尼日利亚)、*M. 科尼先生*(阿拉伯联合共和国)、*I. 卢旺马沃比先生*(布隆迪)、*G. N. 穆蒂索先生*(肯尼亚)、*沃洛特先生*(中非共和国)、*基朗德先生*(乌干达)和*A.B.C. 达尼埃利先生*(坦桑尼亚)在安理会议席前指定的席位就座。

2. **主席：**在接着讨论这个议题之前，我要提请安理会各位代表注意由十八个非洲国家提出的对象牙海岸和摩洛哥的决议草案[S/6123/Rev.1]<sup>1</sup>的修正案[S/6128]。<sup>2</sup>我还要提请注意，按照安全理事会暂行

<sup>1</sup>这项决议草案的文本，见安理会第一一八六次会议的记录，第9段。

<sup>2</sup>这项修正案的文本，见安理会第一一八七次会议的记录，第12段。

议事规则第三十八条，这项修正案须由安全理事会一个理事国提出才能付诸表决。

3. **费德林先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，关于 S/6123/Rev.1号决议草案就要进行表决一事，苏联代表团认为有必要发表以下讲话。

4. 安全理事会关于比利时和美国在刚果进行武装侵略这一议题的为时三个星期的审议行将告终。安理会对这个问题给予了如此密切的注意，在讨论过程中有这么多非洲独立国家认为必须对侵略者的不能容许的行动表示强烈的抗议，这些事实本身就清楚地说明，比利时和美国在此非洲中心地区所进行的干涉，对和平与安全、对新兴非洲国家的独立发展，都构成一种严重威胁。

5. 非洲国家的代表们在他们理由十分充足的发言中，对那些在我们这个二十世纪下半叶的时代还想倒行逆施采用殖民主义老方法的人们作了确当的回击，这些人不肯遵守联合国宪章和具有历史意义的给予殖民地国家和人民独立宣言的规定，他们也不愿接受这样一个事实：在从前的殖民地人民已经赢得了完全平等的发言权并且正在壮大他们力量的今天，帝国主义粗暴地干涉热爱自由的人民的内政的政策是注定要失败的。

6. 在这个大厅里回荡着的非洲声音，鲜明地说明时代已经改变了，那些仍旧想按照根深蒂固的殖民主义思考问题的人们应该考虑到这一点。在讨论过程中，已经清楚地、有力地说明了非洲独立国家的要求。正如非洲国家的代表们在这里正确地说，必须坚决谴责殖民主义者的侵略行动。必须断然结束殖民主义者对刚果内政的军事及一切其他干涉，包括使用雇佣军。刚果问题，实质上是一个非洲问题，主要应由非洲人自己来解决，由刚果人民来解决。

7. 在安全理事会里，非洲国家的这些正当要求，也如同在其他地方一样，获得了一切真正愿意帮助非洲国家努力去消除在非洲中心地区的这种危险的紧张局势的集中点的人们的赞同，他们准备用行动而不是在口头上帮助巩固非洲国家的真正独立。

8. 不幸得很，如同马里外交部长十二月十日在安理会〔第一一七一次会议〕上的发言中所正确地说到

的那样，安全理事会现在的构成——在当前这个议题的审议中又复表现了出来——再一次突出表明，新兴的独立国家，也就是最直接受到殖民主义和新殖民主义势力威胁的那些国家，在安理会中必须得到更加公平的代表权。

9. 就苏联而论，大家都知道，它是安全理事会常任理事国中第一个确认那些规定亚洲和非洲国家在安全理事会中能够得到更加公平代表权的联合国宪章的修正案的国家。

10. 由于我们讲到的那些原因——由于那些认为可以利用它们在安全理事会中的地位去设法逃避在刚果的侵略行动的责任的国家的公开反对——提交安理会的决议草案不幸未能完全反映出求援于安全理事会的那些国家的正当要求。特别是，决议草案中没有指出那些对刚果人民采取侵略行动负有责任的国家名字，虽然全世界都知道它们是谁；决议草案对于那些国家在刚果进行的武装干涉也没有进行充分的谴责。

11. 此外，向安全理事会提出这项控诉的十八个非洲国家对决议草案目前这个稿子曾发表过许多有力的意见。几内亚代表上次在安理会上的发言中特别谈到了那些意见。

12. 苏联代表团认为，在付诸表决之前，这项决议草案应该把原来向安理会提出这个议题的那些非洲国家已经表达得一清二楚的观点充分地考虑进去。不这样做，就是对与这个问题关系最大的国家的意见置若罔闻。

13. 主席先生，鉴于我刚才举出的那些理由，并按照安全理事会暂行议事规则第三十八条，苏联代表团要求先将十八个国家对决议草案修正稿的修正案付诸表决。

14. **西迪·巴巴先生**（摩洛哥）：我国代表团十分仔细地倾听了苏联代表刚才所作的重要发言。考虑到苏联代表的这个发言，并本着在安全理事会中一贯指导着摩洛哥和苏联两国代表团之间关系的那种合作和友好的精神，我国代表团认为，承蒙他支持的那项修正案值得我们充分注意。为了能使一项决议草案被安

全理事会全体理事国所通过，我们认为它必须包含使各方都能支持的全部折衷要点。

15. 我首先想要说明，自从这次辩论开始以来，摩洛哥代表团想尽了一切办法来保证使自己的行动和努力能够真实地反映出非洲人为了刚果而提出的要求。我们一直关心的就是保证我们的倡议，特别是我们和象牙海岸共同提出的决议草案能够得到最充分和全面的研究。我可以这样说，如果这些努力最终不能产生具体的结果，那无疑是由于历史的偶然，而不是由于摩洛哥的非洲政策。

16. 我国的政策是主张解放、进步和反对在非洲的一切形式的外国统治。在非洲范围内和在国际范围内，我们一直使我们的行动同那些为非洲的和其他地方的一切民族的解放而进行斗争的人民的行动联结在一起。只要回顾一下我们所制定和采取的关于刚果的政策就可以证明这一点。当独立时诞生的并由民族英雄帕特里斯·卢蒙巴所领导的刚果政府向非洲人民发出呼吁时，摩洛哥是第一个响应的国家。我们通过联合国给予它大力援助，因为那时候摩洛哥派遣的部队在刚果是数量最多并且是最精锐的。而且我们还给刚果政府提供了各种直接援助。我们一直肩负着我们的责任，我们一贯谴责那些旨在分裂刚果全国团结或是在政治上和经济上破坏刚果的独立和主权的殖民主义阴谋。

17. 所以我说，如果摩洛哥在安全理事会的任期的最后几天或几小时内所作的努力不能获得成功，那只能归因于一种不幸的历史偶然，如同有时候人们所遭遇的那样——因为这肯定不是由于摩洛哥的政策而引起的。不管情况如何，如果我们的努力不能获得成功的话，那也不会阻止我们在非洲统一组织之内和在非洲范围以内继续斗争下去和不断工作下去，以便使刚果成为一个真正自由和独立的非洲国家，能以一个繁荣昌盛的民族在非洲做出其应有的贡献。

18. 你们会记得，在这次辩论开始的时候，我们面前有两项控诉，一项是联合国的许多会员国提出的，另一项是刚果民主共和国提出的，这时我们没有逃避我们的责任。我们全力支持讨论第一项控诉，并决定投票反对第二项控诉，我们认为第二项控诉不具备由安全理事会来加以审议的全部必要条件。

19. 自从那时以来，我们一直以广泛和有利的行动来支持一项安全理事会能够通过并符合非洲统一组织的愿望和宗旨的方案。

20. 我们现在已经进入人人都必须肩负起自己责任的最后阶段。本着同样的谅解精神，并希望能够贯彻这种合作和协力的方针，我国代表团在同象牙海岸代表团取得一致意见后，决定考虑这项由向安全理事会提出控诉的非洲各国代表团所倡议的并由苏联代表团向安理会提出的修正案。

21. 我在昨天的发言中说过，我们认为这项修正案提出了一个原则问题，这可以视作是把安全理事会的权力授予一个区域组织的一种形式。然而，既然一个作为安全理事会常任理事国的主要代表团已经决定赞助这项修正案，既然该代表团一直是最坚定地维护安全理事会特权的代表团之一，我们想我们非洲人没有理由一定要比别人，特别是比象苏联这样的安全理事会的常任理事国更拘泥于安全理事会的特权。

22. 考虑到这一切，我的象牙海岸同事和我已同意把 S/6128 号文件的文本包括到我们的决议草案里去，但不是代替第 6 段，而是作为增加的一段。我想这样做，既能使苏联代表团满意，又能保留原来的一段，这一段如果没有的话，就会严重地危及我们的决议草案的命运。

23. 根据这些说明，我国代表团经象牙海岸代表团的同意，赞成把苏联代表团向我们建议的那段拟稿加上，作为我们的决议草案的第 7 段。

24. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：你们已经听到了我的摩洛哥同事的发言。我想他的发言的要旨就是再一次试图同我们对方的朋友寻求共同点，因为我们知道双方多少都表现出一种通不过决议的趋势。然而我们也知道，如果不通过决议，局势很可能会变得更坏，而在这种情况下，因为一切国家都有权直接诉诸安全理事会，我们也许又要回到这里来讨论这个问题，届时说不定会把非洲统一组织完全撇开。因此我们确实实地认为，通过一项安全理事会决议，对我们的区域组织实在是有益的。

25. 仔细分析一下我们面前的修正案，就可看出，如果把提出来的那一段加到我们的决议草案的修

正稿中去，并没有什么矛盾。的确，我们昨天已解释过了，我们文本中实施部分第1段，是要求一切国家不要或停止干涉刚果内政；第2段，是呼吁在刚果停火；第3段提到，安理会认为雇佣军应该刻不容缓地撤出；第5段提到，要求所有国家协助非洲统一组织实现这些目标——所有这些段实际上都是安全理事会作出的决定。的确，不能指望非洲统一组织采取驱逐的行动，或者承担阻止别的国家干涉一个国家的内政的责任。因此这就得由安全理事会通过它的执行机构，这里就是指秘书长，来保证第1、2、3、5段得到很好地遵守。

26. 在另一方面，非洲统一组织有义务向安全理事会报告，让安理会了解该组织按照实施部分第4段所采取的措施，这一段就是要求非洲统一组织帮助刚果政府实现全国和解，换言之，就是解决基本问题。

27. 因此，我们认为决议草案的第6段同修正案所提出的那一段并不矛盾，我们并认为我们的文本末尾可以写成这样：

“6. 要求非洲统一组织，按照联合国宪章第五十四条，将其根据本决议所采取的任何行动随时向安全理事会作充分报告；

“7. 要求联合国秘书长了解本决议的执行情况，了解刚果的局势，并在适当时候向安全理事会提出报告。”

28. 我们认为这样一个草案可能为安全理事会全体理事国所接受。因此我们要求我们的文本以现在这个形式付诸表决。

29. **主席：**在请几内亚代表发言之前，我认为有责任再一次提请注意这样一个事实：刚果问题的辩论到现在已由安理会举行了十六次会议。我们已经在这个问题上工作了大约四十个小时，我们已经听了三十多位代表的发言。因此我恳请发言要简洁，以便我们能达成一项积极的解决办法。为了我们大家，特别是为了刚果民主共和国的人民，我们应该这样做。

30. **阿什卡尔先生（几内亚）：**感谢主席再一次让我发言。这次讨论，如同主席刚才提醒我们的那样，已经用了安全理事会许多时间，我敢表示希望，

讨论会很快地结束，不仅能使安理会各理事国满意，而且也能使刚果人民，当然还有全体非洲人民都满意。

31. 刚才听到了安全理事会中我们的两位非洲兄弟——摩洛哥和象牙海岸的代表提出的关于修正案的提议，这个修正案是我昨天荣幸地代表十八个非洲国家（它们就比利时-美国在斯坦利维尔的军事干涉而向安全理事会提出了控诉）提出来的。

32. 尽管时间仓促，但是为了能够把十八个国家对刚才提出的提议的意见告诉安理会，我们还是共同进行了磋商。

33. 但是，我首先要说，对于那些人人认为应该强调其重要性的责任，也就是那些人人应该肩负的责任，我们从来没有逃避过；对于刚果问题，我们一直在尽着每个非洲人、每个非洲独立国家的代表所应尽的全部责任。从刚果独立的第二天起，我们就肩负了我们的责任。尽我们微薄的能力所及，我们在联合国刚果行动中心的组织下，通过提供军队去协助为刚果人民恢复和平和建立稳定、独立和自由的条件，从而对联合国在刚果的行动贡献了我们的力量。那时，尽管有联合国军驻扎在那里，刚果总理卢蒙巴还是被捕了，并在当时被叫做“钱柜先生”的冲伯的监狱里遭受虐待、折磨，终而被杀害了，而当时我们奉行了一条始终如一的方针。在必须谴责这个过去一直是而现在仍旧是最坏的殖民主义利益在刚果的代理人冲伯的行动的时候，我们始终肩负着我们的责任。

34. 我们是带着一种鲜明的责任感来到安全理事会的；当斯坦利维尔发生外国干涉时，我们对它进行了谴责。

35. 至于非洲统一组织部长理事会，它肩负了它的责任，并以二十票对零票、十票弃权通过了一项决议，要求对那次外国干涉进行谴责。我们现在仍旧在肩负着我们的责任，我们在这里毫不踌躇地声明，我们永远不会放弃我们的责任。也正是因为这个原因，我们曾在这里坚决主张，应由全体非洲国家组成的非洲统一组织在没有任何外来干涉的情况下履行自己的责任。该组织原来是正在履行那些责任的，但由于外国的干涉妨碍它不能那样去做。

36. 我们不是那类怕肩负责任的人；因此，在这个决议草案问题上，我们同样决心要肩负我们的责任，并决心把问题讲清。我们曾说过，这项决议草案没有全部包括本来会激起我们热情的那些意见；尽管如此，我们还是能够同意它的大部分条款。我们反对处理雇佣军问题的那种颇为宽容的态度。这些雇佣军都是什么人？安全理事会对他们又是怎样想的？

37. 为了让安全理事会毫无怀疑地了解这些雇佣军都是什么人，如果主席允许的话，我打算读一读登载在一九六四年十二月二十四日法国新观察家报上的一篇文章；这篇文章是由一个名叫杰弗·芒恩的人写的，他是一个雇佣兵，因为非常厌恶强迫他干的那种事，所以最近开了小差。这篇文章值得在这个最高国际组织里一读。然后你们就会理解到，正是考虑到我们的责任，所以我们才促请安全理事会发表一项明确的声明，必须把这些凶手，把这些无法无天和行为恶劣的人从刚果清除出去。

38. 抱歉得很，主席先生，我的发言长了一点，但我认为安全理事会诸位代表不可不对这篇文章有所了解。我现在就引述这篇文章：

“一个由金钱收买的凶手；我以前就是这样一个人。杀人使我感到厌恶。只要不再要我去杀人就行！在去斯坦利维尔的途中，发生了一件意外的事，接着就是一场屠杀，因为这个才使我的思想有了上面的认识。那里大约有一千个吓破了胆的白人。当时该城是在造反者的手中。我们同别的白人“突击队”——一些雇佣兵——一道必须开到斯坦利维尔的射程之内。在路上，我们的载重七吨的福特汽车中有一辆新车坏了。我们只得带上我们的全部装备，把汽车扔下。我们到灌木地带隐藏起来，把两桶汽油留在卡车上。傍晚时分，我们回来修理这辆车。汽车彻底被毁坏了。我们的长官是一名年轻的中尉，一个移居罗得西亚的英国人。这件事触怒了他：‘这回我们要当真教训教训这些猪猡了。开到最近的村庄去，把它全部毁掉。’这是一种我们听惯了命令。自从我们从遥远的南部出发以来，我们唯一干的就是这种事：摧毁同战争没有任何关系的小农家的无辜的村庄。

“我们总是出其不意地到达一地。我们不加

警告就开火。我们对他们进行突然袭击。我们把他们那些可怜的小茅屋全部烧光。据我推测，这样做的目的是想散布恐怖，好叫造反者看看我们的决心——以及等待着他们的是什么。

“这最近一次袭击看来要比别的袭击更没有必要、更为残忍、更为可怕。村民们对于造反者在干些什么大概都一无所知。他们能知道哪怕是福特汽车被毁的事吗？我们在黄昏之前开到这个村庄。村妇们来来往往，在取水，毫无任何怀疑。孩子们正在地上玩耍，彼此笑着喊叫着。我们在灌木丛里停留了片刻，看着。接着，下来命令叫开火。我们的新比利时机关枪开了火。妇女们尖声喊叫，倒了下去。孩子们顿时给吓呆了，被弹雨扫倒在地。我们再装上子弹，不停地射击。我们有些人把整桶的汽油向茅屋上浇，用火柴把茅屋点燃。另一些人投掷燃烧手榴弹，把遭难者变成无法扑灭的人体火把。黑人们呻吟着，尖叫着，号哭着，乞求我们发慈悲。自始至终这些突击队员发出阵阵怪叫，显然引以为乐。最后，我们一到村外就寂然无声了。在潮热的夜空中，从远处传来受伤人们的微弱的阵阵哭泣声，还有热带鸟的各种啼叫声。”

39. 我就在这里打住；文章还长得多，但是我想，如果把它全部读出来，对我们中间那些感情脆弱的人来说，就会感到受不了。这份报纸，请安理会诸位代表自由向我来索取阅读，从而对于在刚果干下的这些难以形容的行为可以得出他们自己的看法。为什么要干出这些事情？其目的何在？就是为了要确保殖民主义在刚果的利益能够永远存在下去。

40. 就是为了尽到我们的责任，我们才在这里反对那些殖民主义利益，并不惜作出一切努力，以便使我们所进行的谈判能够取得令人满意的结果。

41. 安全理事会理事国的资格并不授予理事国以任何特殊的美德。然而，正因为是一个理事国才可能在这里提出具体问题，我们在行动中就必然要考虑安全理事会所有理事国对这个问题的态度。正是因为这个理由，我们才没有放弃我们对于提交安理会的这项决议草案的主张能够得到理解和接受的希望。

42. 我们以很大的兴趣倾听了摩洛哥和象牙海岸代表所提出的新建议。我们必须明确地说，我们从来没有而今后也永远不会反对联合国秘书长吴丹代表联合国所采取的任何行动。我们曾经几次明确说明过这一点，今后如有必要，我们随时都乐于加以说明。但是，我们中间有谁能不承认四年来联合国在政治上已在刚果失败了呢？联合国在刚果的经历是一段可悲的、痛苦的经历。在联合国介入刚果的问题上，虽然在我们也许提出过的意见当中，我们迄今为止一直都是非常谨慎的，但是我们认为必须提请注意上述事实。请千万不要非难我们心怀恶意。

43. 我们来到安全理事会；我们把全部问题提出来；我们请求安理会负起自己的责任，而我们则负起我们的责任。我们就是这样提出问题的，也希望问题能够得到这样处理。我们希望没有人将为此而批评我们。

44. 关于修正案草案，我们安全理事会中的两位兄弟觉得可以把这项修正案草案包括在他们的决议草案中，我必须说，我们对此感到高兴。

45. 不用说，任何人都不希望这项决议草案中有任何使之无法贯彻执行的模棱两可的地方。因为这个原因，在对我们的安全理事会中两位兄弟所做的这项努力表示满意的同时，我们想要告诉他们，我们完全准备让这个文本代表安全理事会的一致意见，而假如能从决议草案修正稿[S/6123/Rev.1]的第6段中删去“了解本决议的执行情况”这句短语的话。那样该段就写作：

“要求联合国秘书长了解刚果的局势，并在适当时候向安全理事会提出报告。”

这表明，我们这样做是出于最良好的意图，是出于完全关注刚果人民最大的利益的感情。

46. 在这方面，我们想说一下，在接受可能向我们提出的要我们表现明智的劝导的同时，我们不得不指出，明智首先应该来自联合国的最高机构，明智应该鼓舞联合国中大国的行为，而不幸的是，联合国中的大国到目前为止还没有给我们树立一个很好的榜样。卢蒙巴被杀害的时候，要求我们表现明智；冲伯先生在加丹加的包括英国领事馆在内的某些领事馆得到保护的时候，又要求我们表现明智；冲伯先生被

送回去，用降落伞投落到刚果，成为帝国主义和殖民主义利益的代言人，这个时候仍建议我们要表现明智；每当非洲人民的根本利益受到危害的时候，就都建议我们要表现明智。

47. 今天该轮到我们要要求安全理事会用行动来表现明智了，从而刚果人民就可以享有自由和独立，并且可以自由地选择一个能代表其全体人民的而不是代表同他们无关的那些利益的政府。那才是真正的明智。对刚果的外国干涉和殖民主义冒险保持沉默，那不是明智。我们所需要的，是谴责这些行为，并在安理会说明我们万分明智和诚挚地相信什么才是刚果人民的利益。正因此，所以我必须再一次发言来说明我所代表的十八个非洲国家的态度，并且提出我刚才提出的那个建议。

48. **乌谢尔先生**(象牙海岸)：在西班牙的文学黄金时代，有一个耶稣会修士名叫格雷克，他写下了他的思想，收在一本文学著作中，叔本华认为这是历来写得最好的一本书。书里有这样一句话：“要加进一个字总是有时间的，但是要除去一个字就没有时间了。”我本人感到，我们听到的所有这一切猛烈的非难，本来只要讲讲结论就行了，结论就肯定会引起我们注意的了。我们在这里的人都知道我们的责任，我们都知道这里没有一个非洲国家想逃避这些责任。正因为我们的肩负着我们的责任，我们才提出了我们的决议草案。

49. 我们都知道雇佣军是什么东西，我仍在这里说过对他们的看法。我们都声明过，雇佣军必须撤出刚果，虽然我们在如何实现这一目标的方法上也许意见不一致。我们注意到非洲统一组织曾作出一项要求雇佣军撤出的决定。我们也注意到雇佣军现在仍在刚果。我们现在要求安全理事会对这个问题再作出一项决定，但深知这不是要动员军队把雇佣军从刚果赶出去。我们深信，我们都会找到正确的办法来使刚果政府承认使用雇佣军是不道德的，并且是同非洲的舆论对立的。我们在提出我们的决议草案时曾说过，我们坚信刚果政府不应该也不可能把它自己同非洲的其他部分隔离开来，因此如果要非洲国家改变他们对刚果政府的态度，撤出雇佣军正是必须做到的条件之一。但我们不认为把安理会的会议桌敲得咚咚响就能实现这一目的。



50. 我们高兴地听到几内亚代表说，他所代表发言的那些国家准备接受摩洛哥代表和我提出的我们拟议中的决议草案的修正稿。我们希望，如果时间来得及的话，安全理事会立刻对我们的决议草案进行表决，因为我们担心休会可能会引起重开整个争论。我们不知道十八个有关国家是否都做到了互相磋商，但是经验告诉我们，散会之前就进行表决肯定比较好。

51. 建议提了出来，要我们从我们决议草案的第6段中删去“了解本决议的执行情况”这句短语。如果认为整个决议草案，从序言的开头一直到实施部分最后一段的末尾，对寻求一项刚果问题的解决办法可能会有所帮助的话，假如我们不同意作出删改，是不是确实有必要为了一句短语而重开整个争论呢？我实在感到我们必须始终如一。我们是不是打算创一个先例，仅仅因为决议草案要求安全理事会的执行机构，即秘书长去了解安理会通过的决议的执行情况（何况联合国宪章本身承认这是属于秘书长权限之内的事）而就危害一项决议草案呢？

52. 我实在认为我们已经做了最大的努力了。象牙海岸代表团无论如何不准再从决议草案中取消一个字。因为辩论不再进行下去，我们要求将我们的草案付诸表决。实际上我们已经要着手表决了。苏联代表团支持了一项修正案，我们也同意将这项修正案合并到我们的决议草案中去。现在就只待把整个决议草案付诸表决了。

53. **西迪·巴巴先生**（摩洛哥）：主席先生，你提醒我们这次辩论已经进行了很长时间，摩洛哥代表团对你为此所表示的关切完全具有同感。我们唯一的希望就是辩论能尽快地和最圆满地结束。

54. 我愿意告诉我的兄弟和朋友几内亚代表，我们完全同意他对雇佣军的看法。我认为对雇佣军的描述最好的方法就是用我在早些时候一次会议上所用过的辞句，那时我说，他们是目前正在侵蚀刚果身体的最可憎的病魔。因此几内亚代表刚才所说的话和所引用的材料仅仅证实了我们早已在安全理事会中用最明白的语言公开说过的内容。

55. 我还想表达我国代表团赞赏这样的谅解精神，就是几内亚代表代表他本人和他们联合发起人能够对于我们的一项建议表示关切。那项建议就是主张

把签署控诉的十八个非洲国家所提出的并为苏联代表团所支持的那一段加进我们的决议草案中去。我们认为那样会大大改进我们的决议草案，而本着在安理会中以及同其他代表们进行合作的精神，我们决定予以接受。

56. 我们的几内亚同事刚才代表他们联合发起人提出了一项新建议，我必须提一下，这项新建议并不是这项决议草案中最根本的东西。我要指出，自从我们开始工作以来，我们起草了一项体现我们的兄弟们交给我们的全部意见和建议的决议草案。我们的象牙海岸同事刚才已经说过，我们已经进入一个我们绝对必须要依靠我们的非洲兄弟们的谅解和合作精神的阶段。至于我们这方面，我们已经做了很大的努力，而且，我们为能够做到这些而感到高兴，因为这同我们对刚果问题的政治信念是一致的。我们不仅是为了满足我们的兄弟们的要求才去作这些努力的，而也是为了实现我们自己的信念和主张。我们一向认为，任何着眼于改进一个文本的事，特别是这种改进是由我们的非洲兄弟们所提出的时候，不可能不对我们的工作有所帮助。

57. 这项最后建议，我再说一遍，不论是对那项控诉的签字国来说，还是对安全理事会理事国来说，都不是必要的，它不应制造难以克服的障碍和引起最后一分钟的困难，因为对刚果的局势来说，那可能将是一场灾难。因此我代表摩洛哥代表团冒昧向我们的几内亚同事和我们所有的朋友发出朋友式的兄弟般的呼吁，请求他们不要坚持他们的建议，从而使我们能够对决议草案进行表决，爽爽快快地结束这场旷日持久的辩论。这是我第一次冒昧向他们发出这样的呼吁。我以最认真、最友好的态度向他们呼吁，恳请他们不要坚持这件事；让我们对决议草案进行表决。

58. **主席**：如果再没有人要发言，我冒昧总结情况如下。

59. 安全理事会有两项具体建议必须要进行表决：一项建议是由十八个非洲国家提出的并为苏联代表所支持的修正案[S/6128]，这项修正案就是用一个新的文本来代替决议草案修正稿中实施部分的第6段；另一项建议是由象牙海岸和摩洛哥代表提出的决议草案修正稿本身[S/6123/Rev.1]。

60. 出于这样一个希望,就是安理会可以只用一次表决的方法来处理这个旷日持久的、困难的问题,我想问一问苏联代表他是否准备同意把他的建议作为新的一段并入决议草案修正稿而不是代替其中一段。

61. **费德林先生**(苏维埃社会主义共和国联盟):主席先生,首先让我表示,苏联代表团对我们就审议中的决议草案提出建议以后所发表的一些讲话感到满意。我们认为,刚才所交换的意见,对我们寻求一项解决这个问题的最好办法所作的努力是有益的和宝贵的。我们想在这里提一下,摩洛哥和象牙海岸代表所说的意见和主张是合情合理的。

62. 苏联代表团特别留神地并以一种特殊的兴趣倾听了几内亚代表的发言,他代表向安全理事会申诉的十八个非洲国家进一步作了阐明,又提出了另一些原则性的事情,这些有助于我们认识事态。关于那种推动和引导着正在联合国最高机构中参加审议这个十分重要问题的非洲国家代表们的责任心,我们同样也是完全具备的。

63. 乌谢尔先生在为了支持决议草案而提出的议论中特别举出了别的民族的历史经验,尤其是引用了被他称为西班牙文艺创作的黄金时代的文学名著。

64. 毫无疑问,引证任何经验和格言的材料都必须要有助于我们的工作。我懂得他想以此来证明他已经表达在纸上的话是对的,但是我很不理解他所提出的论据。他所引证的材料里有不少真理和智慧,但是也有一些是属于文字游戏的东西,这些东西不仅在西班牙而且在其他地方也都一样并不怎样叫人喜欢地称之为“耶稣会的”诡辩。既然乌谢尔先生已求助于文学名著,我们就应该睁开眼睛看看那些最近以前还一直人为地被人造的墙把我们同它们隔断的其他文化。如果要参考其他国家的流行格言的话,允许我请乌谢尔先生考虑远东人民的经验。在他们的艺术和文学作品的宝库中,我们会找到一些非常有教益的东西。特别是有这么一个深奥的见解,即每一个名词、每一个字都应该反映它的实质——它的内容。如果一个字并不反映它的内容,那么就应该更换它,使其与内容一致。如果口头上用的字——书写语更应如此——同它的内容不一致,不能表达它的内容,或者更糟糕,与它的内容相矛盾,那么格言告诉我们,就更换那个名

词,那个字,而另找一个更能明白地表达其内容的名词。要觉察出用字不当,这本身就是非常重要的,可是,按照你的逻辑,我们连心里承认词不达意的勇气都没有,就更说不上去改变用字了。远东的格言指出,词不达意一经觉察,一定要加以改正,而要找出别的能够表达真相的词句来。

65. 从这个见解来看,我认为我们很可以用已经知道的字来代替并不真正表达事情实质的字。我认为我们就要从自己身上找到使我们的思想和用语相一致所必须的勇气、智慧和经验,从而使用语能反映出思想来了。

66. 请允许我这样说,已经说过的这一切以及我们所听到的那些话,使我们有理由相信,我们快要作出一项有关各方至少不致反对的决定了。依我看,我们现在至少要有一点时间再斟酌一下情况并争取作出一项说不定安全理事会在今天就能作出的决定。

67. 关于苏联代表团的建议,主席先生,请允许我加以确认,并申明我们主张用S/6128号文件中载明的那一段来代替实施部分第6段。

68. 允许我再一次表示这样的希望:如果有关各方卓有成效的努力至少能够在今天剩余的时间内再坚持下来,我们就能通过这项必要的决定。

69. **主席**:尽管安理会各位代表都有诚意,还是不可避免地耽搁了,除非安理会代表们另有看法,不然我认为需要休会,今天下午三时三十分继续就这个议题进行辩论。

70. **乌谢尔先生**(象牙海岸):如你不久前说的,主席先生,我们觉得,特别因为你曾提醒过我们,一般性辩论应该算是结束了。因此今天下午我们应该进行表决,当然也进行关于投票的解释性发言;我们应该以同样的做法处理修正案。我认为今天下午我们无论如何应该进行表决。

71. **主席**:我完全同意象牙海岸代表发表的意见;当然,如果有代表想要发言的话,我将请他发言。我希望,我们无论如何能在今天下午的会议上开始表决,从而结束这场旷日持久的辩论。

下午一时十五分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---